

Ръководство на потребителя за детски инхалатор Beurer IH 24

I. Включено в комплекта:

- 1 x инхалатор
- 1 x атомизатор
- 1 x маркуч за сгъстен въздух
- 1 x мундщук
- 1 x силиконова маска за бебета
- 1 x силиконова маска за деца
- 1 x ъглова сглобка
- 10 x резервен филтър
- 1 x торбичка за съхранение
- 1 x тези инструкции за употреба

II. Предназначение на уреда:

Този уред е инхалационно устройство за разпръскване на течности и течни медикаменти (аерозоли) за лечение на горните и долните дихателни пътища. Разпръскването и вдишването на лекарства, предписани или препоръчани от лекар, могат да предотвратят заболявания на дихателните пътища, да третират страничните ефекти от тях и да ускорят оздравяването.

Уредът е подходящ за домашна употреба в спокойна среда.

III. Полезни съвети и инструкции за безопасност:

- Преди употреба прочетете тези инструкции внимателно. Ако дадете този уред на друг, моля предайте им и тези инструкции за употреба.
- Преди употреба проверявайте устройството и аксесоарите за видими повреди. Ако установите такива – моля не използвайте устройството.
- Това устройство не е предназначено за лечение на живото застрашаващи състояния.
- Това устройство не трябва да се използва от деца под 12-годишна възраст и от хора с намалени физически, сетивни (напр. намалена чувствителност към болка) или умствени умения или липса на опит или знания, освен ако не са под надзор или са инструктирани как да използват устройството безопасно и са напълно наясно с произтичащите рискове от употребата му.
- Не използвайте устройството върху хора, които са вентилирани и/или в безсъзнание.
- Проверете дали има противопоказания за употреба на това устройство със стандартните системи за аерозолно третиране. Може да намерите такава информация върху листовката с инструкции за лекарството.
- Ако устройството не работи правилно или ако се почувствате зле или почувствате болка, незабавно спрете да го използвате.
- Инхалаторът няма значително влияние върху ефикасността и безопасността на прилаганото лекарство и не е предназначен за лечение на живото застрашаващи състояния.
- Употребата на това устройство не е заместил на лекарската помощ. При дискомфорт, болка, други оплаквания или въпроси, моля потърсете вашия лекар.
- Спазвайте основни хигиенни правила при работа с атомизатора.
- Спазвайте съветите на вашия лекар относно вида лекарство, дозировката, честотата и продължителността на инхалациите.
- Използвайте само части на това устройство, които вашият лекар е препоръчал за даденото лечение.
- Използвайте само лекарства, които са предписани от вашия лекар.
- Проверете упътването на даденото лекарство за противопоказания при употреба с инхалационни устройства.
- Ако течността, която искате да използвате, не е съвместима с PP, силикон и PVC, не използвайте тази течност с този инхалатор. Ако предоставената с течността информация не показва дали течността е съвместима с тези материали, моля, свържете се с производителя на течността.
- Спрете да използвате устройството, ако то започне да работи неправилно.
- Пазете очите си при употреба на устройството, защото някои лекарства могат да предизвикат увреждане на зрението.
- Не правете промени или модификации на устройството.
- Никога не използвайте устройството в близост до запалими газове, кислород или азотен оксид.
- Изключвайте устройството и вадете щепсела от контакта преди почистване.

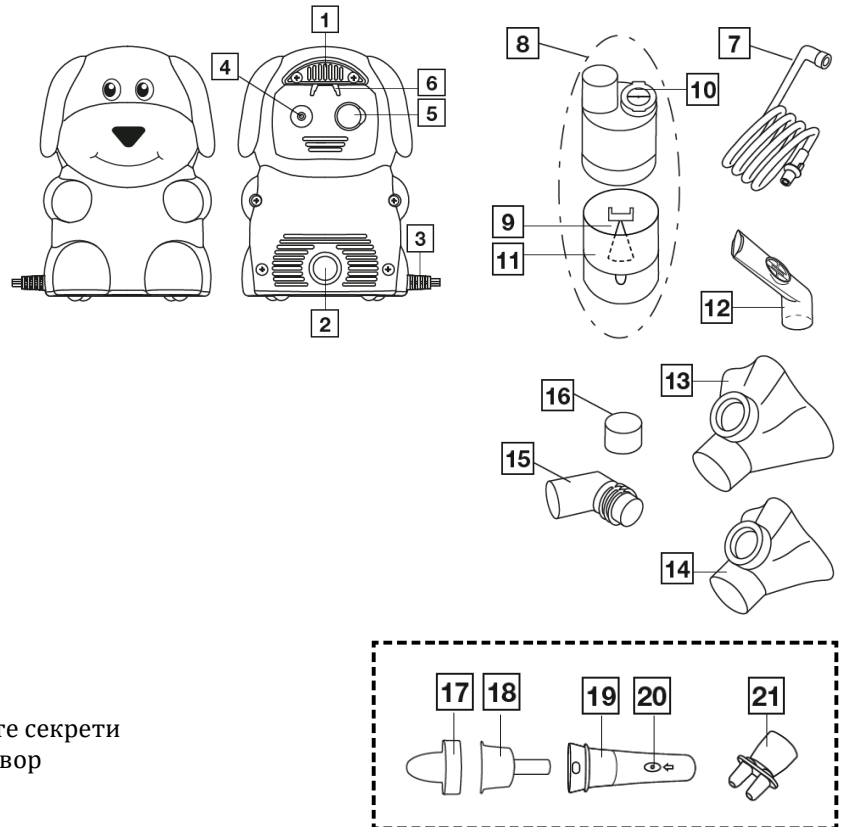
- Пазете опаковката на този ред далеч от деца – риск от задушаване!
- Поради риск от задушаване и оплитане, съхранявайте кабелите и въздушния маркуч далеч от деца.
- Използвайте само препоръчани от производителя допълнителни части.
- Този уред трябва да се използва само в ел. мрежа с подходящо токово напрежение.
- Не потапяйте устройството във вода и не го използвайте във влажни помещения. В никакъв случай не допускайте в устройството да проникне течност.
- Пазете устройството от удари или други повреди.
- Никога не пипайте кабела за захранване с мокри ръце – опасност от токов удар!
- Не дърпайте кабела за захранване, за да извадите щепсела от контакта.
- Не прищипвайте или огъвайте кабела за захранване, пазете го далече от остри предмети и източници на топлина.
- Препоръчваме кабела за захранване да е напълно разгънат, за да се предотврати прегряването му.
- Ако кабела за захранване е повреден, моля спрете да използвате устройството.
- Ако уредът е отворен съществува риск от токов удар. Може да сте сигурни, че не съществува риск от токов удар, само когато кабелът е изваден от ел. мрежа.
- Ако уредът е изпуснат, бил е изложен на висока влажност или е повреден по какъвто и да е друг начин, моля спрете да го използвате.
- Използвайте този уред само със съвместими атомизатори и аксесоари, които са произведени от Beurer. Употребата на атомизатори или аксесоари, които не са препоръчани от Beurer, може да доведе до неправилна и неефективна работа на уреда или да го повреди.
- Уредът може да се повреди в следствие на токови удари или други неблагоприятни условия на работа. Затова препоръчваме да имате резервно устройство или лекарство, в случай че това се случи.
- Ако е необходима употребата на адаптери или разклонители с устройството, те трябва да се съвместими с него и да спазват всички местни и национални разпоредби за безопасност. Максималната изходна мощност, посочена на адаптера не трябва да се превишава.
- Дръжте устройството и аксесоарите му далеч от деца и домашни любимци.
- Не съхранявайте устройството или кабела му за захранване близо до източници на топлина.
- Използвайте този уред само върху хора и по описания в тези инструкции начин.
- Производителят не носи отговорност при злополуки или повреди в следствие на неправилна употреба.
- Устройството е предназначено за употреба в домашна среда, не за медицинска или търговска употреба.
- Премахнете всички опаковъчни материали от устройството преди да го използвате.
- Не работете с устройството около запалими газове.
- Пазете го от мръсни и прашни места.
- Не употребявайте устройството в много прашна среда.
- Спрете използването на уреда, ако той не функционира правилно или е дефектен.
- Не отваряйте устройството и не се опитвайте да го поправите сами. Поправка на устройството може да се извършва само от оторизиран техник. В случаи на поправки от неоторизиран персонал гаранцията на това устройство се анулира.
- Прекъсвания на захранването, внезапни смущения или други неблагоприятни условия могат да доведат до неработоспособност на устройството. Затова ви препоръчваме да се снабдите със заместващо устройство или лекарство (последното трябва да бъде съгласувано с вашия лекар).
- Не използвайте устройството в стая, в която преди това е използван спрей. Проветрете помещението преди провеждане на лечението.
- Не позволявайте предмети да влизат във вентилационни отвори за охлаждане.
- Никога не използвайте устройството, ако то издава странен звук.
- Всеки потребител трябва да използва свои собствени аксесоари от хигиенична гледна точка.
- Винаги изключвайте щепсела на захранващия кабел от контакта след употреба.
- Съхранявайте устройството на място, защитено от климатични влияния. Устройството трябва да се съхранява спрямо посочените условия на околната среда.
- Устройството е подходящо само за:
 - Употреба върху хората
 - за целта, за което е предназначено (вдишване на аерозол) и по посочения начин в тези инструкции за употреба.
- Всяка форма на неправилна употреба може да бъде опасна!

- В случай на спешен случай, осигуряването на първа помощ трябва да бъде основен приоритет.
- Освен лекарства, използвайте само дестилирана вода или физиологичен разтвор в устройството. Други течности могат да причинят повреда в пулверизатора.
- Това устройство не е предназначено за комерсиална употреба или клинична употреба; то е предназначено само за самолечение у дома.

IV. Описание на устройството и аксесоарите му:

Инхалатор:

1. Дръжка за носене
2. Бутон ВКЛ./ИЗКЛ.
3. Конектор за свързване на захранване
4. Конектор за маркуча
5. Капачка на филтъра с филтър
6. Държач на атомизатора



Атомизатор и аксесоари:

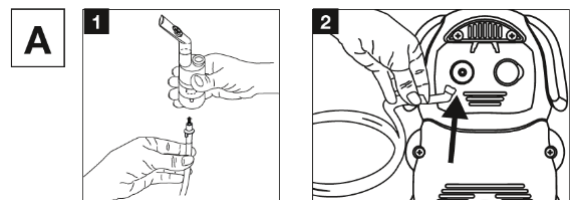
7. Маркуч за сгъстен въздух
8. Атомизатор
9. Вложка на атомизатор
10. Вентил
11. Контейнер за лекарства
12. Мундщук
13. Силиконова маска за деца
14. Силиконова маска за бебета
15. Ъглова сглобка
16. Резервен филтър
17. Капачка
18. Контейнер за събиране на носните секрети
19. Контейнер за физиологичен разтвор
20. Дупка на капак
21. Накрайник за нос

Бележка:

Инхалаторът може да се използва и от възрастни. Възрастните имат възможност да използват назалния душ и отделен комплект атомизатор (включва мундщук, накрайник за нос, маска за възрастни, маска за деца, пулверизатор, маркуч за компресиран въздух, филтър) за техния инхалатор. Нито едно от тези неща не са включени в комплекта при доставката на устройството.

V. Първоначална употреба:

- Разпакувайте уреда и го поставете върху гладка и равна повърхност.
- Уверете се, че въздушните му отвори не са блокирани.
- Почистете и дезинфекцирайте атомизатора и аксесоарите.
- Свържете маркуча за компресиран въздух (7) към дъното на контейнера за лекарства (11) (фиг. A1).
- Свържете другия край на маркуча (7) към конектора за маркуча (4) върху инхалатора като го завъртите леко (фиг. A2).



Свързване към адаптер за захранване:

- Инхалаторът трябва да се свързва само към мрежовото напрежение, посочено на етикета на самото устройство.
- Вкарайте щепсела на захранващия кабел (3) в подходящ контакт.
- За да го свържете към електрическата мрежа, вкарайте щепсела докрай в контакта.

Бележка:

- Уверете се, че има електрически контакт в близост до мястото, където искате да поставите инхалатора.
- Поставете захранващия кабел така, че никой да не се спъва в него.
- За да изключите инхалатора от електрическата мрежа след инхалиране, първо изключете устройството и след това извадете щепсела му от контакта.

VI. Употреба:**Важно:**

- Поради хигиенни съображения атоизаторът (8) и аксесоарите трябва да се почистват след всяка употреба и да бъдат дезинфекцирани след последната употреба за деня.
- Препоръчително е аксесоарите да се използват само от един човек. Ако трябва да използвате последователно няколко различни лекарства, атоизаторът (7) трябва да се изплаква с топла вода след всяка употреба.
- Ако терапията включва вдишване на няколко различни лекарства едно след друго, моля имайте предвид, че атоизаторът (8) трябва да се изплакне под топла чешмяна вода след всяка употреба.
- Моля, спазвайте указанията за смяна на филтъра в тези инструкции за употреба.
- Проверете дали съединителите на маркуча са здраво закрепени преди всяка употреба на уреда.
- Преди употреба проверете дали устройството функционира правилно. За да направите това, включете за кратко инхалатора (заедно със свързания атоизатор, но без лекарства). Ако излезе въздух от атоизатора (8), устройството работи правилно.

Поставяне на вложката на атоизатора:

- За да отворите атоизатора (8), завъртете горната част обратно на часовниковата стрелка срещу контейнера за лекарство (11). Поставете вложката на атоизатора (9) в контейнера за лекарство (11).
- Уверете се, че конусът за прилагане на медикаменти пасва добре на конуса за въздухопровода вътре в атоизатора (8).
- Уверете се, че приставката на атоизатора е добре закрепена върху атоизатора.
- Поставете контейнера за лекарство (11) в държача за атоизатора (6).

Пълнене на атоизатора:

- Сложете физиологичен разтвор или лекарство в контейнера за лекарство (1). Не препълвайте! Максималното препоръчително количество е 8 мл.
- Използвайте предписанията на вашия лекар, относно количеството използвано лекарство и времетраенето на инхалациите.
- Ако необходимото количество лекарство е под 2 мл., допълнете с поне 4 мл. физиологичен разтвор. Гъстите лекарства може също да изискват разреждане.

Поставяне на вентила:

- Натиснете вентила (10) в предвидения за тази цел отвор в горната страна на пулверизатора (8).

Бележка:

Вентилната система осигурява по-добра доставка на лекарства към белите дробове. Използвайте вентила (10) само с мундшука (12). Никога не го използвайте с маските (13) и (14) и никога не го използвайте с накрайника за нос (16).

Свързване на аксесоари към атоизатора:

- Свържете желанието от вас аксесоар към атоизатора (8). Мундшукът (12) и накрайника за нос (не е включен в комплекта) не може да бъдат директно прикрепени. Силиконовата детска маска (13) и силиконовата бебешка маска (14) трябва да бъдат прикрепени към атоизатора с помощта на ъгловата сглобка (15).

Бележка: Най-ефективната форма на разпръскване (небулизация) е чрез използване на мундшук. Маската се препоръчва само при невъзможност за използване на мундшук (например при деца, които все още не могат да вдишват правилно при небулизация). Внимавайте маската да пасва добре и очите да са защитени.

- Преди да започнете процедурата издърпайте атомизатора (6) нагоре, за да го извадите от държача (6).
- Включете инхалатора от бутон Вкл./Изкл. (2).
- Излизането на спрей от атомизатора показва, че уредът функционира добре.

Лечение:

- При вдишване застанете в изправено положение, седнали в стол. Моля, не сядайте върху прекалено меки мебели (например фотьойл), тъй като по този начин дихателните ви пътища няма да бъдат напълно свободни.
- Вдишайте лекарството, което инхалаторът изпуска дълбоко.
- **Забележка:** Уредът не е предназначен за продължителна употреба. На всеки 30 минути работа го изключвайте за 30 минути почивка.
- По време на лечение дръжте атомизатора изправен (вертикално). В противен случай уредът може да не работи правилно и процедурата може да не бъде ефективна.

Внимание:

Етерични масла, сиропи за кашлица, разтвори за гаргара и капки за втриване в кожата или за парни бани са **НЕПОДХОДЯЩИ** за инхалация с това устройство. Те може да повредят този инхалатор и да поставят живота ви в опасност (в случаите на остра реакция и бронхиален спазъм). Консултирайте се с лекаря си относно тази тема!

Край на инхалациите:

Ако спреят от инхалатора започне да излиза спорадично или ако шумът се промени по време на вдишване, може да прекратите лечението.

- Изключете инхалатора от бутон Вкл./Изкл. (2) и го изключете от електрическата верига.
- Поставете атомизатора (8) в държача (6).
- Почистете уреда.

VII. Смяна на филтър:

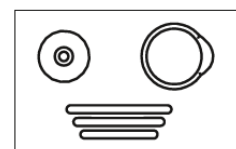
В нормални условия на употреба, филтърът трябва да се сменя след припл. 200 работни часа или веднъж годишно. Моля, проверявайте въздушния филтър редовно (на всеки 10-12 процедури). Подменете филтъра, ако е прекалено мръсен или задръстен. Ако филтърът се е овлажнил трябва да го подмените с нов.

Важно:

- Не се опитвайте да почистите филтъра или да го използвате многократно.
- Използвайте само оригинален филтър, произведен от Beurer. В противен случай инхалаторът може да се повреди или процедурите с него да бъдат неефективни.
- Не поправяйте и пипайте филтъра, когато го използвате.
- Никога не използвайте инхалатора без филтър.

За да смените филтъра, моля:

- Изключете устройството и го извадете от ел. захранване.
- Оставете устройството за известно време, докато изстине.
- Издърпайте капачката на филтъра (5) нагоре (фиг. С).
- Ако филтърът остане в уреда след махането на капачката, извадете го с помощта на пинсети.
- Поставете капачката (5) с нов филтър.
- Уверете се, че капачката е сложена добре.



VIII. Почистване и дезинфекция:

За да предотврати рискове за здравето си, моля следвайте тези инструкции за хигиена.

- Атомизаторът (8) и аксесоарите са за многократна употреба. Имайте предвид, че специфичния начин на употреба изисква различно почистване и хигиенна подготовка.
- Не почиствайте механично атомизатора и аксесоарите с четка, за да не ги повредите.
- При употреба от рискови групи (например пациенти с муковисцидоза), моля свържете се със своя лекар за допълнителни указания за почистване.
- Моля, уверете се, че всички почистени и дезинфекцирани части са добре подсушени. Наличието на влага е предпоставка за възникването на бактерии.

Почистване:

- Когато разглобявате, глобявате или почиствате уреда, той трябва да е изключен и изваден от ел. мрежа, както и да бъде оставен да изстине.
- Атомизаторът и използваните аксесоари (мундшук, маска и т.н.) трябва да се мият с топла (но не гореща) вода след всяка употреба. След това трябва да бъдат изсушени с мека кърпа.
- След като всички части са напълно сухи трябва да се поставят в сух, напълно затворен контейнер или да се дезинфекцират.
- Когато почиствате този уред и частите му, бъдете внимателни нищо да не остане по тях. Никога не използвайте почистващи препарати, които са токсични при контакт с кожата ви или при контакт с лигавиците ви.
- Уредът се почиства с мек миеш препарат и кърпа. Не използвайте абразивни продукти и не потапяйте уреда във вода.
- Не потапяйте уреда във вода.
- Не поставяйте уреда или аксесоарите му в миялна машина.
- Не пипайте уреда с мокри ръце, докато работи. Не позволявайте уредът да се мокри, докато работи.
- Използвайте този уред само когато е напълно сух.
- Ако в уредът проникне вода това може да повреди електронните му части и да доведе до неправилна работа на устройството.

Кондензация, грижа за маркуча:

В зависимост от условията на употреба и съхранение, в маркуча може да се появи кондензирана вода. Тя трябва да се премахне, за да не се развият бактерии.

- Махнете маркуча (7) от атомизатора (8).
- Оставете маркуча свързан към инхалатора (4).
- Включете инхалатора да работи докато влагата не се махне.
- Сменете маркуча, ако е много мръсен.

Дезинфекция:

- Препоръчваме да дезинфекцирате атомизатора и аксесоарите след всяка употреба като превантивна мярка срещу появата на бактерии.
- Почистете атомизатора и аксесоарите според инструкциите по-горе.
- Поставете разглобения атомизатор (8), мундшука (12), назалният душ (не е включен в комплекта при доставка), силиконовите маски (13) и (14) и разглобеният крайник за нос във вряща вода за 5 минути.
- За дезинфекция потопете маркуча за въздух в разтвор от 2% натриев хипохлорит (NaOCl) за 15 минути (т.е. разтвор направен от дезинфектанта Amuchina® или 2% разтвор на натриев хипохлорит, смесен от Вашия фармацевт). След това изплакнете всички части обилно с чешмяна вода, за да отстраните напълно всички възможни остатъци от дезинфектантния разтвор.

Важно: Не изварявайте и не използвайте автоклав за маските и въздушния маркуч.

- След пълното изсъхване на всички компоненти, сглобете ги и ги поставете в сух, добре затворен контейнер. Съхранявайте ги на сухо място, далеч от пряка слънчева светлина.

Сушене:

Поставете всички части върху суха кърпа, която абсорбира влагата и ги оставете да се изсушат за припл. 4 часа.

Издръжливост на материалите:

Продължителна употреба, многократно почистване и дезинфекция могат до доведат до влошаване на качеството на някои от пластмасовите компоненти на това устройство. Препоръчително е атомизаторът и аксесоарите да се подменят веднъж годишно.

Съхранение:

- Съхранявайте този уред и частите му на сухо място и не ги транспортирайте заедно с влажни предмети. Препоръчваме да ги съхранявате в оригиналната им опаковка.

- Не излагайте уредът и частите му на директна слънчева светлина за продължително време.

IX. Регулаторна информация:



Поради екологични съображения не изхвърляйте устройството в битовите отпадъци след края на експлоатационния му живот. Изхвърлете устройството в пункт за събиране или рециклиране.

Изхвърляйте устройството в съответствие с WEEE директивата на ЕС (Отпадъчно електрическо и електронно оборудване).



Опаковката изхвърлете по начин, опазващ околната среда.



Не изхвърляйте батериите заедно с битовите си отпадъци. Винаги изхвърляйте батериите в специално обозначените пунктове за рециклиране. Кодовете по-долу са отпечатани на батериите, които съдържат вредни вещества:

Pb = Батерията съдържа олово/ Cd = Батерията съдържа кадмий/ Hg = Батерията съдържа живак

Електромагнитна съвместимост:



Уредът и аксесоарите са в съответствие с Директива 93/42/ЕИО относно медицинските изделия, Немския закон за медицински изделия и европейски стандарти EN 60601-1-2 (Група 1, клас В, в съответствие с CISPR 11, IEC 61000-3-2, IEC 61000-3-3, IEC 61000-4-2, IEC 61000-4-3, IEC 61000-4-4, IEC 61000-4-5, IEC 61000-4-6, IEC 61000-4-7, IEC 61000-4-8, IEC 61000-4-11), и са предмет на специални мерки относно електромагнитна съвместимост.

- Уредът може да се използва във всяка среда, посочена в тези инструкции за употреба, включително домашна среда.
- Работата на уреда може да бъде повлияна от наличието на електромагнитни смущения. Те могат да предизвикат съобщения за грешка и отказ на дисплея/уреда.
- Избягвайте използването на уреда в близост до други устройства или поставянето му върху други устройства, защото това може да доведе до неправилна работа.
- Използването на други аксесоари, освен посочените от производителя, може да доведе до увеличаване на електромагнитното излъчване или до намаляване на електромагнитния имунитет на уреда, което да предизвика неправилна работа.

X. Гаранционни условия:

В случай на гаранционни оплаквания, обърнете се към вашия търговец или оторизиран сервиз. Ако връщате уреда, прикачете копие от касовата бележка и кратко описание на дефекта. Приложими са следните гаранционни условия:

1. Гаранционният период е 5 години, считано от датата на покупката. В случай на гаранционни оплаквания, датата на покупка трябва да бъде удостоверена с касова бележка или фактура.
2. Поправки на уреда или части от него не удължават периода на гаранцията.
3. Гаранцията се смята за невалидна в следните случаи:
 - ❖ Неправилна употреба (неспазване на инструкциите за употреба).
 - ❖ Опити за поправка от страна на потребителя или неоторизирани трети лица.
 - ❖ Транспортни повреди от производителя към клиента или по време на транспорт до сервизния център.
 - ❖ Гаранцията не важи за аксесоари, предмет на нормално износване (маншети, батерии).
4. Veiger не носи отговорност за преки или косвени загуби, предизвикани от продукта, дори ако повредата му е призната гаранционно.

Повече информация за продукта ще намерите на www.polycomp.bg.